



Vijeće  
Europske unije

Bruxelles, 24. lipnja 2022.  
(OR. en)

---

---

Međuinstitucijski predmet:  
2022/0174(NLE)

---

---

9982/22  
ADD 1

LIMITE

POLCOM 52  
SERVICES 6  
WTO 116

#### NAPOMENA

---

Od: Glavno tajništvo Vijeća

Za: Delegacije

---

Predmet: PRILOG Odluci Vijeća o sklapanju, u ime Europske unije, sporazuma o izmjeni rasporedâ posebnih obveza na temelju Općeg sporazuma o trgovini uslugama radi uključivanja Priloga 1. Izjavi o zaključenju pregovora o domaćim propisima o uslugama od 2. prosinca 2021.

---

**IZJAVA O ZAKLJUČENJU PREGOVORA O DOMAĆIM PROPISIMA O USLUGAMA  
OD 2. PROSINCA 2021.**

Ova se Izjava izdaje na zahtjev Albanije; Argentine; Australije; Kraljevina Bahreina; Brazila; Kanade; Čilea; Kine; Kolumbije; Kostarike; El Salvadora; Europske unije; Hong Konga, Kina; Islanda; Izraela; Japana; Kazahstana; Republike Koreje; Lihtenštajna; Mauricijusa; Meksika; Republike Moldove; Crne Gore; Novog Zelanda; Nigerije; Sjeverne Makedonije; Norveške; Paragvaja; Perua; Filipina; Ruske Federacije; Kraljevine Saudijske Arabije; Singapura; Švicarske; posebnih carinskih područja Tajvana, Penghua, Kinmena i Matsua; Tajlanda; Turske; Ukrajine; Ujedinjene Kraljevine; Sjedinjenih Američkih Država; Urugvaja;

1. Sljedeće članice Svjetske trgovinske organizacije („WTO”)

Albanija

Argentina

Australija

Kraljevina Bahrein

Brazil

Kanada

Čile

Kina

Kolumbija

Kostarika

El Salvador

Europska unija

Hong Kong, Kina;

Island

Izrael

Japan

Kazahstan

Republika Koreja

Lihtenštajn

Mauricijus

Meksiko

Republika Moldova

Crna Gora

Novi Zeland

Nigerija

Sjeverna Makedonija

Norveška

Paragvaj



Peru

Filipini

Ruska Federacija

Kraljevina Saudijska Arabija

Singapur

Švicarska

posebna carinska područja Tajvana, Penghua, Kinmena i Matsua

Tajland

Turska

Ukrajina

Ujedinjena Kraljevina

Sjedinjene Američke Države

Urugvaj

dalje u tekstu „sudionice”,

kao nastavak obveze preuzete 13. prosinca 2017. na 11. sjednici ministarske konferencije Svjetske trgovinske organizacije (WT/MIN(17)/61), koja je ponovno potvrđena 23. svibnja 2019. (WT/L/1059), i potvrđujući važnost dobre regulatorne prakse za olakšavanje trgovine uslugama,

objavljuju uspješno zaključenje pregovora u okviru zajedničke inicijative o domaćim propisima o uslugama.

2. Sudionice potvrđuju zaključenje pregovora o Referentnom dokumentu o domaćim propisima o uslugama (INF/SDR/2 od 26. studenoga 2021., Prilog 1.).
3. Sudionice pozdravljaju rasporede posebnih obveza (INF/SDR/3/Rev.1 od 2. prosinca 2021., Prilog 2.) koje su dostavile kao doprinos dovršetku pregovora.
4. Sudionice namjeravaju uključiti pravila iz Referentnog dokumenta u svoje rasporede na temelju GATS-a kao dodatne obveze, u skladu s odjeljkom I. Referentnog dokumenta.
5. Nakon dovršetka svih potrebnih nacionalnih postupaka sudionice namjeravaju dostaviti svoje rasporede posebnih obveza na potvrđivanje, u skladu s postupcima za potvrđivanje ispravaka ili poboljšanja rasporeda posebnih obveza (S/L/84 od 14. travnja 2000.), u roku od 12 mjeseci od datuma ove Izjave.
6. U roku od šest mjeseci od datuma ove Izjave sudionice se namjeravaju sastati kako bi izvijestile o svojem napretku u dovršetku svih potrebnih nacionalnih postupaka i procijenile mogu li se njihovi rasporedi posebnih obveza dostaviti na potvrđivanje prije roka navedenog u točki 5.
7. Sudionice pozivaju druge članice WTO-a da se pridruže ovoj Izjavi kako bi uključile pravila iz Referentnog dokumenta u svoj raspored na temelju GATS-a kao dodatne obveze, u skladu s odjeljkom I. Referentnog dokumenta.

**ZAJEDNIČKA INICIJATIVA O DOMAĆIM PROPISIMA O USLUGAMA**

**REFERENTNI DOKUMENT O DOMAĆIM PROPISIMA O USLUGAMA**

**ODJELJAK I.**

1. Članice su postigle dogovor o donošenju pravila o domaćim propisima o uslugama u ovom Referentnom dokumentu („pravila”) kako bi se razradile odredbe Općeg sporazuma o trgovini uslugama („Sporazum”), u skladu s člankom VI. stavkom 4. Sporazuma<sup>1</sup>.
2. Članice su svjesne poteškoća s kojima se pružatelji usluga, osobito iz članica koje su zemlje u razvoju, mogu suočiti pri postupanju u skladu s mjerama koje se odnose na zahtjeve i postupke za izdavanje dozvola i za kvalifikacije te na tehničke standarde drugih članica, a osobito specifičnih poteškoća s kojima se mogu suočiti pružatelji usluga iz najmanje razvijenih zemalja članica.
3. Članice priznaju pravo na reguliranje pružanja usluga i donošenje novih propisa o pružanju usluga na svojem državnom području radi postizanja ciljeva politike.
4. Članice su svjesne i nejednakog stupnja razvijenosti propisa o uslugama u različitim zemljama, posebno kad je riječ o članicama koje su zemlje u razvoju ili najmanje razvijene zemlje.
5. Pravila se ne tumače tako da se njima propisuju ili uvode bilo koje posebne regulatorne odredbe o njihovoj provedbi.

---

<sup>1</sup> Članice su svjesne da se mogu izraditi dodatna pravila u skladu s člankom VI. stavkom 4. Sporazuma.

6. Pravila se ne tumače tako da se njima umanjuju bilo koje obveze članica na temelju Sporazuma.

#### **Obuhvaćenost sektora i modaliteti sastavljanja rasporeda**

7. Članice uključuju pravila iz odjeljka II. u svoje rasporede kao dodatne obveze na temelju članka XVIII. Sporazuma. Mogu odlučiti uključiti alternativna pravila iz odjeljka III. za svoje obveze u području financijskih usluga.
8. Pravila uključena u skladu sa stavkom 7. ovog odjeljka primjenjuju se u slučaju preuzimanja posebnih obveza. Osim toga, članice se potiču da u svoje rasporede uključe dodatne sektore na koje se primjenjuju pravila.
9. Članice mogu isključiti pravilo iz odjeljka II. točke 22. podtočke (d) i odjeljka III. točke 19. podtočke (d) iz dodatnih obveza uključenih u raspored na temelju točke 7. ovog odjeljka.

#### **Izrada**

##### *Prijelazna razdoblja za članice koje su zemlje u razvoju*

10. Članica koja je zemlja u razvoju može utvrditi da provedba određenih pravila započinje na datum nakon završetka prijelaznog razdoblja od najviše sedam godina nakon stupanja na snagu ovih pravila. Područje primjene pravila može se ograničiti na pojedinačne uslužne sektore ili podsektore. Prijelazna razdoblja unose se u predmetne rasporede posebnih obveza. Članica koja je zemlja u razvoju i koja traži produljenje prijelaznog razdoblja provedbe mora podnijeti zahtjev u skladu s relevantnim postupcima<sup>2</sup>. Članice moraju u dobroj namjeri razmotriti odobravanje takvih zahtjeva, uzimajući u obzir posebne okolnosti članice koja je podnijela zahtjev.

---

<sup>2</sup> Relevantni postupci uključuju zahtjeve za izuzeće u skladu s člankom IX. stavkom 3. točkom (b) Sporazuma iz Marakeša ili pozivanje na članak XXI. GATS-a.

### Sudjelovanje članica koje su najmanje razvijene zemlje

11. Članice koje su najmanje razvijene zemlje unose u svoje rasporede posebnih obveza pravila u skladu s točkom 7. ovog odjeljka najkasnije šest mjeseci prije izlaska iz kategorije najmanje razvijenih zemalja. U tom trenutku članice koje su najmanje razvijene zemlje mogu utvrditi prijelazna razdoblja u skladu s točkom 10. ovog odjeljka. Članice koje su najmanje razvijene zemlje ipak se potiču da počnu primjenjivati ova pravila prije izlaska iz kategorije najmanje razvijenih zemalja, u mjeri koja je u skladu s njihovim pojedinačnim kapacitetom provedbe.

### Tehnička pomoć i izgradnja kapaciteta

12. Članice koje su razvijene zemlje i zemlje u razvoju, a koje su u mogućnosti da to učine, potiču se da pružaju posebnu tehničku pomoć i pomažu pri izgradnji kapaciteta članicama koje su zemlje u razvoju, a osobito onima koje su najmanje razvijene zemlje, na njihov zahtjev i u skladu sa zajednički dogovorenim uvjetima, među ostalim, u odnosu:
- (a) na razvoj i jačanje institucionalnih i regulatornih kapaciteta za reguliranje pružanja usluga i za provedbu ovih pravila, a posebno u pogledu odredaba i sektora na koje se odnose prijelazna razdoblja;
  - (b) na pružanje pomoći pružateljima usluga u članicama koje su zemlje u razvoju, a osobito u članicama koje su najmanje razvijene zemlje, da ispune relevantne zahtjeve i postupke na izvoznim tržištima;
  - (c) na olakšavanje uspostave tehničkih standarda i olakšavanje sudjelovanja u radu relevantnih međunarodnih organizacija za članice koje su zemlje u razvoju te osobito za članice koje su najmanje razvijene zemlje, a suočavaju se s ograničenjima resursa; te
  - (d) na pružanje pomoći, preko javnih ili privatnih tijela i relevantnih međunarodnih organizacija, pružateljima usluga iz članica koje su zemlje u razvoju te osobito iz članica koje su najmanje razvijene zemlje, u izgradnji njihova kapaciteta za pružanje usluga i postupanje u skladu s domaćim propisima.

## ODJELJAK II. – PRAVILA O DOMAĆIM PROPISIMA O USLUGAMA

### Područje primjene pravila

1. Ova se pravila primjenjuju na mjere koje donose članice, a odnose se na zahtjeve i postupke za izdavanje dozvola i za kvalifikacije te na tehničke standarde koji utječu na trgovinu uslugama.
2. Ova se pravila ne primjenjuju na odredbe, ograničenja, uvjete ili kvalifikacije utvrđene u rasporedu članice u skladu s člankom XVI. ili XVII. Sporazuma.
3. Za potrebe ovih pravila „odobrenje” znači dopuštenje za pružanje usluge koje je rezultat postupka kojeg se podnositelj zahtjeva mora pridržavati kako bi pokazao da ispunjava zahtjeve za izdavanje dozvola i za kvalifikacije ili da je usklađen s tehničkim standardima.

### Podnošenje zahtjeva

4. Svaka članica, u mjeri u kojoj je to izvedivo, izbjegava od podnositelja zahtjeva zahtijevati da se obrati više od jednom nadležnom tijelu za svaki zahtjev za izdavanje odobrenja. Ako je usluga u nadležnosti nekoliko nadležnih tijela, može se zahtijevati podnošenje više zahtjeva za odobrenje.

### Vremenski okviri za podnošenje zahtjeva

5. Ako članica zahtijeva odobrenje za pružanje usluge, mora osigurati da njezina nadležna tijela, u mjeri u kojoj je to izvedivo, omogućuju podnošenje zahtjeva tijekom cijele godine<sup>3</sup>. Ako postoji poseban rok za podnošenje zahtjeva, članica mora osigurati da nadležna tijela omogućuju razumno dugo razdoblje za podnošenje zahtjeva.

---

<sup>3</sup> Nadležna tijela nisu dužna početi razmatrati zahtjeve izvan njihova službenog radnog vremena ni na neradne dane.

## Elektronički zahtjevi i prihvaćanje preslika

6. Ako članica zahtijeva izdavanje odobrenja za pružanje usluge, mora osigurati da njezina nadležna tijela:
- (a) uzimajući u obzir njihove oprečne prioritete i ograničenja resursa, nastoje prihvaćati zahtjeve u elektroničkom obliku; te
  - (b) umjesto izvornih dokumenata prihvaćaju preslike dokumenata ovjerene u skladu s domaćim zakonima i propisima članice, osim ako nadležna tijela zahtijevaju izvorne dokumente radi zaštite cjelovitosti postupka izdavanja odobrenja.

## Obrada zahtjeva

7. Ako članica zahtijeva izdavanje odobrenja za pružanje usluge, mora osigurati da njezina nadležna tijela:
- (a) u mjeri u kojoj je to izvedivo, navedu okvirne rokove za obradu zahtjeva;
  - (b) podnositelju zahtjeva bez nepotrebne odgode dostave informacije o statusu zahtjeva ako on to zatraži;
  - (c) u mjeri u kojoj je to izvedivo i bez nepotrebne odgode utvrđuju cjelovitost zahtjeva za obradu u skladu s domaćim zakonima i propisima članice;
  - (d) ako zahtjev smatraju potpunim za potrebe obrade u skladu s domaćim zakonima i propisima članice<sup>4</sup>, u razumnom roku nakon podnošenja zahtjeva, osiguravaju:
    - i. da obrada zahtjeva bude dovršena; te

---

<sup>4</sup> Kako bi se zahtjev smatrao „potpunim za potrebe obrade”, nadležna tijela mogu zahtijevati da se sve informacije dostave u određenom obliku.

- ii. da podnositelj zahtjeva bude obaviješten o odluci o njegovu zahtjevu<sup>5</sup> u mjeri u kojoj je to moguće u pisanom obliku<sup>6</sup>;
- (e) ako zahtjev smatraju nepotpunim za potrebe obrade u skladu s domaćim zakonima i propisima članice, u razumnom roku i u mjeri u kojoj je to izvedivo:
  - i. obavijeste podnositelja zahtjeva da je zahtjev nepotpun;
  - ii. ako podnositelj zahtjeva to zatraži, navedu dodatne informacije koje su potrebne za dopunu zahtjeva ili na drugi način ukažu na razloge zbog kojih se zahtjev smatra nepotpunim; te
  - iii. podnositelju zahtjeva omogućite<sup>7</sup> da dostavi dodatne informacije potrebne za dopunu zahtjeva;

međutim, ako ništa od navedenoga nije izvedivo, a zahtjev je odbijen kao nepotpun, osiguraju da se podnositelj zahtjeva u razumnom roku o tome obavijesti; te

- (f) ako je zahtjev odbijen, u mjeri u kojoj je to moguće, na vlastitu inicijativu ili na zahtjev podnositelja zahtjeva, obavijeste podnositelja zahtjeva o razlozima odbijanja te, prema potrebi, o postupcima za ponovno podnošenje zahtjeva; podnositelju zahtjeva ne smije se onemogućiti podnošenje drugog zahtjeva<sup>8</sup> samo na temelju prethodno odbijenog zahtjeva.

---

<sup>5</sup> Nadležna tijela mogu ispuniti taj zahtjev tako da podnositelja zahtjeva unaprijed obavijeste u pisanom obliku, među ostalim objavom mjere, o tome da izostanak odgovora nakon isteka određenog razdoblja od dana podnošenja zahtjeva znači prihvatanje ili odbijanje zahtjeva.

<sup>6</sup> „U pisanom obliku” može značiti i u elektroničkom obliku.

<sup>7</sup> Takva mogućnost ne zahtijeva da nadležno tijelo produlji rokove.

<sup>8</sup> Nadležna tijela mogu zahtijevati da se sadržaj takvog zahtjeva revidira.

8. Nadležna tijela članice moraju osigurati da odobrenje, kad se dodijeli, stupi na snagu bez nepotrebne odgode, ovisno o primjenjivim uvjetima<sup>9</sup>.

### **Pristojbe**

9. Sve članice osiguravaju da su pristojbe za izdavanje odobrenja<sup>10</sup> koje naplaćuju njihova nadležna tijela razumne, transparentne, da se temelje na ovlasti koja je utvrđena mjerom te da same po sebi ne ograničavaju pružanje relevantne usluge.

### **Ocjena kvalifikacija**

10. Ako članica za potrebe izdavanja odobrenja za pružanje usluge zahtijeva pristupanje ispitu, dužna je osigurati da njezina nadležna tijela takve ispite zakazuju razumno često i da podnositeljima zahtjeva daju razuman rok da zatraže takav ispit. Uzimajući u obzir trošak, administrativno opterećenje i cjelovitost predmetnih postupaka, članice se potiču na to da prihvaćaju zahtjeve za takve ispite u elektroničkom obliku te da razmotre, u mjeri u kojoj je to izvedivo, upotrebu elektroničkih sredstava u vezi s drugim aspektima ispitnog postupka.

### **Priznavanje**

11. Ako su strukovna tijela članica zainteresirana za uspostavu dijaloga o pitanjima povezanima s priznavanjem stručnih kvalifikacija, izdavanjem dozvola ili registracijom, relevantne bi članice prema potrebi trebale razmotriti podupiranje dijaloga među tim tijelima.

---

<sup>9</sup> Nadležna tijela nisu odgovorna za kašnjenja zbog razloga koji nisu u njihovoj nadležnosti.

<sup>10</sup> Pristojbe za izdavanje odobrenja ne uključuju pristojbe za iskorištavanje prirodnih resursa, plaćanja za dražbe, natječaje ili druga nediskriminirajuća sredstva za dodjelu koncesija ili obvezne doprinose za pružanje univerzalne usluge.

## Neovisnost

12. Ako članica donosi ili provodi mjere povezane s izdavanjem odobrenja za pružanje usluge, mora osigurati da njezina nadležna tijela donose i provode svoje odluke neovisno o bilo kojem pružatelju usluge za koju se zahtijeva izdavanje odobrenja<sup>11</sup>.

## Objavljivanje i dostupne informacije

13. Ako članica zahtijeva izdavanje odobrenja za pružanje usluge, mora odmah objaviti<sup>12</sup>, u skladu s člankom III. Sporazuma, ili na drugi način staviti javnosti na raspolaganje, u pisanom obliku, informacije koje su pružateljima usluge ili osobama koje žele pružati uslugu potrebne kako bi mogle ispuniti zahtjeve i postupke za dobivanje, održavanje, izmjenu i obnavljanje takvog odobrenja. Te informacije prema potrebi obuhvaćaju, među ostalim:

- (a) zahtjeve i postupke;
- (b) podatke za kontakt relevantnih nadležnih tijela;
- (c) pristojbe;
- (d) tehničke standarde;
- (e) žalbene postupke ili postupke preispitivanja odluka o zahtjevima;
- (f) postupke za praćenje ili izvršavanje sukladnosti s uvjetima dozvola ili kvalifikacija;

---

<sup>11</sup> Radi veće jasnoće ovom se odredbom ne nalaže posebna administrativna struktura; odnosi se na postupak donošenja odluka i provedbu tih odluka.

<sup>12</sup> Za potrebe ovih pravila „objaviti” znači uvrstiti u službenu publikaciju, kao što je službeni list, ili na službene internetske stranice. Članice se potiču da objedine elektroničke publikacije na jednom portalu.

- (g) mogućnosti za uključivanje javnosti, primjerice putem rasprava ili iznošenja primjedbi; te
- (h) okvirne rokove za obradu zahtjeva.

#### **Mogućnost podnošenja primjedbi i informacija prije stupanja na snagu**

14. U mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, svaka članica<sup>13</sup> unaprijed objavljuje:
  - (a) svoje zakone i propise za opću primjenu, čije donošenje predlaže u vezi s pitanjima koja pripadaju području primjene točke 1. ovog odjeljka; ili
  - (b) dokumente koji sadržavaju dovoljno pojedinosti o takvom mogućem novom zakonu ili propisu da se zainteresiranim osobama ili drugim članicama može omogućiti da ocijene može li taj zakon ili propis znatno utjecati na njihove interese i na koji način.
15. U mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, svaka se članica potiče na to da točku 14. ovog odjeljka primjenjuje na postupke i upravna rješenja za opću primjenu, čije donošenje predlaže u vezi s pitanjima koja pripadaju području primjene točke 1. ovog odjeljka.
16. U mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, svaka članica osigurava zainteresiranim osobama i drugim članicama razumnu mogućnost podnošenja primjedbi na takve predložene mjere ili dokumente objavljene na temelju točke 14. ili 15. ovog odjeljka.

---

<sup>13</sup> U točkama od 14. do 17. ovog odjeljka prepoznaje se da članice imaju drukčije sustave savjetovanja sa zainteresiranim osobama i drugim članicama o određenim mjerama prije njihova donošenja te da se alternativama navedenima u točki 14. ovog odjeljka odražavaju različiti pravni sustavi.

17. U mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, svaka članica uzima u obzir primjedbe zaprimljene u skladu s točkom 16. ovog odjeljka<sup>14</sup>.
18. Pri objavljivanju zakona ili propisa iz točke 14. podtočke (a) ovog odjeljka ili prije tog objavljivanja članica se potiče na to da, u mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, objasni svrhu i smisao tog zakona ili propisa.
19. Svaka članica nastoji, u mjeri u kojoj je to izvedivo, ostaviti dovoljno vremena od objavljivanja teksta zakona ili propisa iz točke 14. podtočke (a) ovog odjeljka do datuma na koji se pružatelji usluge moraju uskladiti s tim zakonom ili propisom.

### **Informacijski centri**

20. Svaka članica provodi ili uspostavlja odgovarajuće mehanizme za odgovaranje na upite pružatelja usluge ili osoba koje žele pružati uslugu povezane s mjerama iz točke 1. ovog odjeljka<sup>15</sup>. Članica može odlučiti odgovarati na takve upite putem informacijskih i kontaktnih centara uspostavljenih na temelju članaka III. i IV. Sporazuma ili drugih mehanizama, prema potrebi.

### **Tehnički standardi**

21. Svaka članica potiče svoja nadležna tijela da donose tehničke standarde koji su izrađeni primjenom otvorenih i transparentnih postupaka te potiče svako tijelo imenovano za izradu tehničkih standarda, uključujući mjerodavne međunarodne organizacije<sup>16</sup>, da primjenjuje otvorene i transparentne postupke.

---

<sup>14</sup> Ovom se odredbom ne dovodi u pitanje konačna odluka članice koja donosi ili provodi bilo koju mjeru povezanu s izdavanjem odobrenja za pružanje usluge.

<sup>15</sup> Podrazumijeva se da ograničenja resursa mogu biti čimbenik pri utvrđivanju prikladnosti mehanizma za odgovaranje na upite.

<sup>16</sup> Pojam „mjerodavne međunarodne organizacije” odnosi se na međunarodna tijela u kojima je članstvo otvoreno mjerodavnim tijelima barem svih članica WTO-a.

## Izrada mjera

22. Ako članica donosi ili provodi mjere povezane s izdavanjem odobrenja za pružanje usluge, mora osigurati:
- (a) da se takve mjere temelje na objektivnim i transparentnim kriterijima<sup>17</sup>;
  - (b) da su postupci nepristrani i da podnositeljima zahtjeva omogućuju da pokažu ispunjavaju li zahtjeve ako takvi zahtjevi postoje;
  - (c) da postupci sami po sebi neopravdano ne sprečavaju ispunjavanje zahtjeva; te
  - (d) da se takvim mjerama ne stvara diskriminacija između muškaraca i žena<sup>18</sup>.

---

<sup>17</sup> Takvi kriteriji mogu uključivati kompetentnost i sposobnost pružanja usluge, među ostalim na način koji je u skladu s regulatornim zahtjevima članice, kao što su zahtjevi koji se odnose na zdravlje i okoliš. Nadležna tijela mogu ocijeniti važnost koju treba pridati svakom kriteriju.

<sup>18</sup> Za potrebe ove odredbe, različito postupanje koje je razumno, objektivno i usmjereno na ostvarivanje zakonite svrhe te donošenje privremenih posebnih mjera u članicama usmjerenih na ubrzavanje de facto ravnopravnosti između muškaraca i žena ne smatraju se diskriminacijom.

## ODJELJAK III. – ALTERNATIVNA PRAVILA O DOMAĆIM PROPISIMA O USLUGAMA ZA FINANCIJSKE USLUGE

### Područje primjene

1. Ova se pravila primjenjuju na mjere članica koje se odnose na zahtjeve i postupke za izdavanje dozvola i za kvalifikacije, koji utječu na trgovinu financijskim uslugama, kako je utvrđeno u Prilogu GATS-u o financijskim uslugama.
2. Ova se pravila ne primjenjuju na odredbe, ograničenja, uvjete ili kvalifikacije utvrđene u rasporedu članice u skladu s člankom XVI. ili XVII. Sporazuma.
3. Za potrebe ovih pravila „odobrenje” znači dopuštenje za pružanje usluge koje je rezultat postupka kojeg se podnositelj zahtjeva mora pridržavati kako bi pokazao da ispunjava zahtjeve za izdavanje dozvola ili za kvalifikacije.

### Vremenski okviri za podnošenje zahtjeva

4. Ako članica zahtjeva odobrenje za pružanje usluge, mora osigurati da njezina nadležna tijela, u mjeri u kojoj je to izvedivo, omogućuju podnošenje zahtjeva tijekom cijele godine<sup>19</sup>. Ako postoji poseban rok za podnošenje zahtjeva, članica mora osigurati da nadležna tijela omogućuju razumno dugo razdoblje za podnošenje zahtjeva.

---

<sup>19</sup> Nadležna tijela nisu dužna početi razmatrati zahtjeve izvan njihova službenog radnog vremena ni na neradne dane.

## Elektronički zahtjevi i prihvaćanje preslika

5. Ako članica zahtijeva izdavanje odobrenja za pružanje usluge, mora osigurati da njezina nadležna tijela:
- (a) uzimajući u obzir njihove oprečne prioritete i ograničenja resursa, nastoje prihvaćati zahtjeve u elektroničkom obliku; te
  - (b) umjesto izvornih dokumenata prihvaćaju preslike dokumenata ovjerene u skladu s domaćim zakonima i propisima članice, osim ako nadležna tijela zahtijevaju izvorne dokumente radi zaštite cjelovitosti postupka izdavanja odobrenja.

## Obrada zahtjeva

6. Ako članica zahtijeva izdavanje odobrenja za pružanje usluge, mora osigurati da njezina nadležna tijela:
- (a) u mjeri u kojoj je to izvedivo, navedu okvirne rokove za obradu zahtjeva;
  - (b) podnositelju zahtjeva bez nepotrebne odgode dostave informacije o statusu zahtjeva ako on to zatraži;
  - (c) u mjeri u kojoj je to izvedivo i bez nepotrebne odgode utvrđuju cjelovitost zahtjeva za obradu u skladu s domaćim zakonima i propisima članice;

- (d) ako zahtjev smatraju potpunim za potrebe obrade u skladu s domaćim zakonima i propisima članice<sup>20</sup>, u razumnom roku nakon podnošenja zahtjeva, osiguravaju:
- i. da obrada zahtjeva bude dovršena; te
  - ii. da podnositelj zahtjeva bude obaviješten o odluci o njegovu zahtjevu<sup>21</sup> u mjeri u kojoj je to moguće u pisanom obliku<sup>22</sup>;
- (e) ako zahtjev smatraju nepotpunim za potrebe obrade u skladu s domaćim zakonima i propisima članice, u razumnom roku i u mjeri u kojoj je to izvedivo:
- i. obavijeste podnositelja zahtjeva da je zahtjev nepotpun;
  - ii. ako podnositelj zahtjeva to zatraži, navedu dodatne informacije koje su potrebne za dopunu zahtjeva ili na drugi način ukažu na razloge zbog kojih se zahtjev smatra nepotpunim; te
  - iii. podnositelju zahtjeva omogućće<sup>23</sup> da dostavi dodatne informacije potrebne za dopunu zahtjeva;

međutim, ako ništa od navedenoga nije izvedivo, a zahtjev je odbijen kao nepotpun, osiguraju da se podnositelj zahtjeva u razumnom roku o tome obavijesti; te

---

<sup>20</sup> Kako bi se zahtjev smatrao „potpunim za potrebe obrade”, nadležna tijela mogu zahtijevati da se sve informacije dostave u određenom obliku.

<sup>21</sup> Nadležna tijela mogu ispuniti taj zahtjev tako da podnositelja zahtjeva unaprijed obavijeste u pisanom obliku, među ostalim objavom mjere, o tome da izostanak odgovora nakon isteka određenog razdoblja od dana podnošenja zahtjeva znači prihvatanje ili odbijanje zahtjeva.

<sup>22</sup> „U pisanom obliku” može značiti i u elektroničkom obliku.

<sup>23</sup> Takva mogućnost ne zahtijeva da nadležno tijelo produlji rokove

(f) ako je zahtjev odbijen, u mjeri u kojoj je to izvedivo, na vlastitu inicijativu ili na zahtjev podnositelja zahtjeva, obavijeste podnositelja zahtjeva o razlozima odbijanja te, prema potrebi, o postupcima za ponovno podnošenje zahtjeva; podnositelju zahtjeva ne smije se onemogućiti podnošenje drugog zahtjeva<sup>24</sup> samo na temelju toga što je zahtjev prethodno bio odbijen.

7. Nadležna tijela članice moraju osigurati da odobrenje, kad se dodijeli, stupi na snagu bez nepotrebne odgode, ovisno o primjenjivim uvjetima<sup>25</sup>.

### **Pristojbe**

8. Kad je riječ o pristojbama za izdavanje odobrenja<sup>26</sup> koje naplaćuju njezina nadležna tijela, svaka članica mora osigurati da ta tijela podnositeljima zahtjeva dostave popis pristojbi ili informacije o načinu utvrđivanja iznosa pristojbi.

### **Ocjena kvalifikacija**

9. Ako članica za potrebe izdavanja odobrenja za pružanje usluge zahtjeva pristupanje ispitu, dužna je osigurati da njezina nadležna tijela takve ispite zakazuju razumno često i da podnositeljima zahtjeva daju razuman rok da zatraže takav ispit. Uzimajući u obzir trošak, administrativno opterećenje i cjelovitost predmetnih postupaka, članice se potiču na to da prihvaćaju zahtjeve za takve ispite u elektroničkom obliku te da razmotre, u mjeri u kojoj je to izvedivo, upotrebu elektroničkih sredstava u vezi s drugim aspektima ispitnog postupka.

---

<sup>24</sup> Nadležna tijela mogu zahtijevati da se sadržaj takvog zahtjeva revidira.

<sup>25</sup> Nadležna tijela nisu odgovorna za kašnjenja zbog razloga koji nisu u njihovoj nadležnosti.

<sup>26</sup> Pristojbe za izdavanje odobrenja ne uključuju pristojbe za iskorištavanje prirodnih resursa, plaćanja za dražbe, natječaje ili druga nediskriminirajuća sredstva za dodjelu koncesija ili obvezne doprinose za pružanje univerzalne usluge.

## Neovisnost

10. Ako članica donosi ili provodi mjere povezane s izdavanjem odobrenja za pružanje usluge, mora osigurati da njezina nadležna tijela donose i provode svoje odluke neovisno o bilo kojem pružatelju usluge za koju se zahtijeva izdavanje odobrenja<sup>27</sup>.

## Objavljivanje i dostupne informacije

11. Ako članica zahtijeva izdavanje odobrenja za pružanje usluge, mora odmah objaviti, u skladu s člankom III. Sporazuma i točkama 6. i 8. ovog odjeljka, ili na drugi način staviti javnosti na raspolaganje<sup>28</sup>, u pisanom obliku, informacije koje su pružateljima usluge ili osobama koje žele pružati uslugu potrebne kako bi mogle ispuniti zahtjeve i postupke za dobivanje, održavanje, izmjenu i obnavljanje takvog odobrenja. Te informacije prema potrebi obuhvaćaju, među ostalim:

- (a) zahtjeve i postupke;
- (b) podatke za kontakt relevantnih nadležnih tijela;
- (c) žalbene postupke ili postupke preispitivanja odluka o zahtjevima;
- (d) postupke za praćenje ili izvršavanje sukladnosti s uvjetima dozvola ili kvalifikacija; te
- (e) mogućnosti za uključivanje javnosti, primjerice putem rasprava ili iznošenja primjedbi.

---

<sup>27</sup> Radi veće jasnoće ovom se odredbom ne nalaže posebna administrativna struktura; odnosi se na postupak donošenja odluka i provedbu tih odluka.

<sup>28</sup> Za potrebe ovih pravila „objaviti” znači uvrstiti u službenu publikaciju, kao što je službeni list, ili na službene internetske stranice. Članice se potiču da objedine elektroničke publikacije na jednom portalu.

## Mogućnost podnošenja primjedbi i informacija prije stupanja na snagu

12. U mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, svaka članica<sup>29</sup> unaprijed objavljuje:
- (a) svoje zakone i propise za opću primjenu, čije donošenje predlaže u vezi s pitanjima koja pripadaju području primjene točke 1. ovog odjeljka; ili
  - (b) dokumente koji sadržavaju dovoljno pojedinosti o takvom mogućem novom zakonu ili propisu da se zainteresiranim osobama ili drugim članicama može omogućiti da ocijene može li taj zakon ili propis znatno utjecati na njihove interese i na koji način.
13. U mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, svaka se članica potiče na to da točku 12. ovog odjeljka primjenjuje na postupke i upravna rješenja za opću primjenu, čije donošenje predlaže u vezi s pitanjima koja pripadaju području primjene točke 1.
14. U mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, svaka članica osigurava zainteresiranim osobama i drugim članicama razumnu mogućnost podnošenja primjedbi na takve predložene mjere ili dokumente objavljene na temelju točke 12. ili 13. ovog odjeljka.
15. U mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, svaka članica uzima u obzir primjedbe zaprimljene u skladu s točkom 14. ovog odjeljka<sup>30</sup>.

---

<sup>29</sup> U točkama od 12. do 15. ovog odjeljka prepoznaje se da članice imaju drukčije sustave savjetovanja sa zainteresiranim osobama i drugim članicama o određenim mjerama prije njihova donošenja te da se alternativama navedenima u točki 12. ovog odjeljka odražavaju različiti pravni sustavi.

<sup>30</sup> Ovom se odredbom ne dovodi u pitanje konačna odluka članice koja donosi ili provodi bilo koju mjeru povezanu s izdavanjem odobrenja za pružanje usluge.

16. Pri objavljivanju zakona ili propisa iz točke 12. podtočke (a) ovog odjeljka ili prije tog objavljivanja članica se potiče na to da, u mjeri u kojoj je to izvedivo i na način koji je u skladu s njezinim pravnim sustavom za donošenje mjera, objasni svrhu i smisao tog zakona ili propisa.
17. Svaka članica nastoji, u mjeri u kojoj je to izvedivo, ostaviti dovoljno vremena od objavljivanja teksta zakona ili propisa iz točke 12. podtočke (a) ovog odjeljka do datuma na koji se pružatelji usluge moraju uskladiti s tim zakonom ili propisom.

### **Informacijski centri**

18. Svaka članica provodi ili uspostavlja odgovarajuće mehanizme za odgovaranje na upite pružatelja usluge ili osoba koje žele pružati uslugu povezane s mjerama iz točke 1. ovog odjeljka<sup>31</sup>. Članica može odlučiti odgovarati na takve upite putem informacijskih i kontaktnih centara uspostavljenih na temelju članaka III. i IV. Sporazuma ili drugih mehanizama, prema potrebi.

### **Izrada mjera**

19. Ako članica donosi ili provodi mjere povezane s izdavanjem odobrenja za pružanje usluge, mora osigurati:
- (a) da se takve mjere temelje na objektivnim i transparentnim kriterijima<sup>32</sup>;
  - (b) da su postupci nepristrani i da podnositeljima zahtjeva omogućuju da pokažu ispunjavaju li zahtjeve ako takvi zahtjevi postoje;

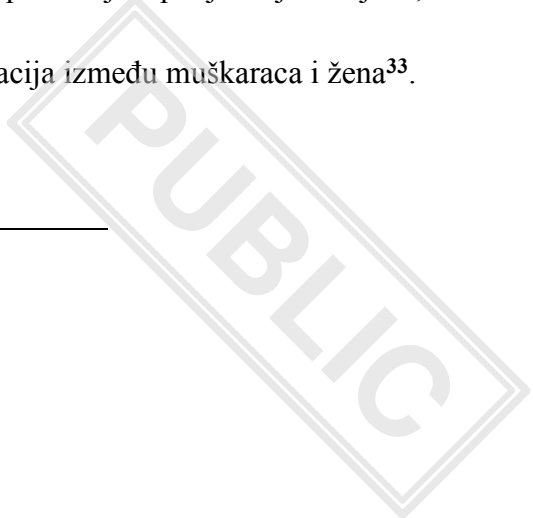
---

<sup>31</sup> Podrazumijeva se da ograničenja resursa mogu biti čimbenik pri utvrđivanju prikladnosti mehanizma za odgovaranje na upite.

<sup>32</sup> Takvi kriteriji mogu uključivati kompetentnost i sposobnost pružanja usluge, među ostalim na način koji je u skladu s regulatornim zahtjevima članice. Nadležna tijela mogu ocijeniti važnost koju treba pridati svakom kriteriju.

- (c) da postupci sami po sebi neopravdano ne sprečavaju ispunjavanje zahtjeva; te
- (d) da se takvim mjerama ne stvara diskriminacija između muškaraca i žena<sup>33</sup>.

---



---

<sup>33</sup> Za potrebe ove odredbe, različito postupanje koje je razumno, objektivno i usmjereno na ostvarivanje zakonite svrhe te donošenje privremenih posebnih mjera u članicama usmjerenih na ubrzavanje de facto ravnopravnosti između muškaraca i žena ne smatraju se diskriminacijom.

**ZAJEDNIČKA INICIJATIVA O DOMAĆIM PROPISIMA O USLUGAMA****RASPOREDI POSEBNIH OBVEZA***Revizija\**

Ovaj dokument sadržava popis rasporeda posebnih obveza u pogledu pravila o domaćim propisima o uslugama.

	<b>ČLANICA</b>	<b>DATUM DOSTAVE</b>	<b>OZNAKA DOKUMENTA</b>
<b>1.</b>	<b>Albanija</b>	22. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/ALB/Rev.1
<b>2.</b>	<b>Argentina</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/ARG
<b>3.</b>	<b>Australija</b>	19. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/AUS/Rev.1
<b>4.</b>	<b>Kraljevina Bahrein</b>	Dostavit će se najkasnije do 31. ožujka 2022.	
<b>5.</b>	<b>Brazil</b>	12. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/BRA/Rev.1
<b>6.</b>	<b>Kanada</b>	22. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/CAN/Rev.1
<b>7.</b>	<b>Čile</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/CHL/Rev.1
<b>8.</b>	<b>Kina</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/CHN/Rev.1
<b>9.</b>	<b>Kolumbija</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/COL/Rev.1
<b>10.</b>	<b>Kostarika</b>	17. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/CRI/Rev.1
<b>11.</b>	<b>El Salvador</b>	Dostavit će se najkasnije do 31. ožujka 2022.	
<b>12.</b>	<b>Europska unija</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/EU/Rev.1
<b>13.</b>	<b>Hong Kong, Kina;</b>	2. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/HKG/Rev.1
<b>14.</b>	<b>Island</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/ISL/Rev.1
<b>15.</b>	<b>Izrael</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/ISR/Rev.1
<b>16.</b>	<b>Japan</b>	28. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/JPN/Rev.1

\* Ovom se revizijom na popis rasporeda posebnih obveza dodaje El Salvador.

17.	<b>Kazahstan</b>	26. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/KAZ/Rev.1
18.	<b>Republika Koreja</b>	28.10.2021.	INF/SDR/IDS/KOR/Rev.1
19.	<b>Lihtenštajn</b>	10. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/LIE/Rev.1
20.	<b>Mauricijus</b>	27. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/MUS/Rev.1
21.	<b>Meksiko</b>	1. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/MEX/Rev.1
22.	<b>Republika Moldova</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/MDA/Rev.1
23.	<b>Crna Gora</b>	16. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/MNE/Rev.1
24.	<b>Novi Zeland</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/NZL/Rev.1
25.	<b>Nigerija</b>	23. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/NGA/Rev.1
26.	<b>Sjeverna Makedonija</b>	16.11.2021.	INF/SDR/IDS/MDK/Rev.1
27.	<b>Norveška</b>	28.10.2021.	INF/SDR/IDS/NOR/Rev.1
28.	<b>Paragvaj</b>	19. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/PRY/Rev.1
29.	<b>Peru</b>	17.11.2021.	INF/SDR/IDS/PER/Rev.1
30.	<b>Filipini</b>	Dostavit će se najkasnije do 28. veljače 2022.	
31.	<b>Ruska Federacija</b>	Dostavit će se najkasnije do 28. veljače 2022.	
32.	<b>Kraljevina Saudijska Arabija</b>	22. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/KSA/Rev.1
33.	<b>Singapur</b>	3. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/SGP/Rev.1
34.	<b>Švicarska</b>	1. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/CHE/Rev.1
35.	<b>posebna carinska područja Tajvana, Penghua, Kinmena i Matsua</b>	27. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/TPKM/Rev.1
36.	<b>Tajland</b>	25. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/THA
37.	<b>Turska</b>	28.10.2021.	INF/SDR/IDS/TUR/Rev.1
38.	<b>Ukrajina</b>	5. studenoga 2021.	INF/SDR/IDS/UKR/Rev.1
39.	<b>Ujedinjena Kraljevina</b>	27. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/GBR
40.	<b>Sjedinjene Američke Države</b>	22. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/USA
41.	<b>Urugvaj</b>	29. listopada 2021.	INF/SDR/IDS/URY/Rev.1

ZAJEDNIČKA INICIJATIVA O DOMAĆIM PROPISIMA O USLUGAMA

KOMUNIKACIJA EUROPSKE UNIJE

*Raspored posebnih obveza prije finalizacije*

Delegacija Europske unije dostavila je sljedeće priopćenje od 29. listopada 2021.

- 
1. Europska unija podnijela je priloženi nacrt rasporeda kao svoj doprinos dovršetku pregovora o zajedničkoj inicijativi o domaćim propisima o uslugama.
  2. Ovaj Raspored odražava pristup Europske unije sastavljanju rasporeda u skladu s odjeljkom I. dokumenta INF/SDR/1.
-

## EUROPSKA UNIJA

### RASPORED POSEBNIH OBVEZA PRIJE FINALIZACIJE

Ovim se tekstom dopunjavaju unosi povezani s horizontalnim obvezama iz sljedećih dokumenata:

- Europska unija: GATS/SC/157 (7. svibnja 2019.),
  - Bugarska: GATS/SC/122 (21. svibnja 1997.), GATS/SC/122/S1 (11. travnja 1997.), GATS/SC/122/S2 (26. veljače 1998.),
  - Rumunjska: GATS/SC/72 (15. travnja 1994.), GATS/SC/72/S1 (11. travnja 1997.), GATS/SC/72/S2 (26. veljače 1998.),
  - Hrvatska: GATS/SC/130 (22. prosinca 2000.).
-

## RASPORED POSEBNIH OBVEZA PRIJE FINALIZACIJE – EUROPSKA UNIJA

Načini pružanja usluge: (1) prekogranično pružanje usluga (2) potrošnja u inozemstvu (3) poslovna prisutnost (4) prisutnost fizičkih osoba

Sektor ili podsektor	Ograničenja pristupa tržištu	Ograničenja nacionalnog tretmana	Dodatne obveze
I. HORIZONTALNE OBVEZE			
SVI SEKTORI UKLJUČENI U OVAJ RASPORED			<p>Europska unija preuzima pravila iz odjeljka II. dokumenta INF/SDR/1 kao dodatne obveze za sve sektore uključene u ovaj raspored, osim sektora financijskih usluga.</p> <p>Europska unija preuzima pravila iz odjeljka III. dokumenta INF/SDR/1 kao dodatne obveze za sektore financijskih usluga uključene u ovaj raspored.</p>